Economic Society and Humanities Vol. 3 No. 4, 2026

A Comparative Study of the Generative Mechanisms of Gui and Laurel as Mythic Metaphors in Classical Chinese and English Poetry

Yuanche Qiu
Wusheng Institution, Liaoning University, Liaoyang, Liaoning, China

Abstract: Once gui and laurel enter poetry, they cease to be mere botanical referents. Their comparability lies less in botany than in a shared movement from natural object to mythically charged poetic sign. This article therefore asks not what the two images mean in the abstract, but how those meanings are produced, transmitted, and stabilized in different traditions. In English poetry, laurel develops along a relatively focused line from the myth of Daphne to the laurel crown and then to poetic self-fashioning. In Chinese poetry, gui grows through the overlapping of moon-palace myth, the trope of breaking the cassia branch, and later lyric practice. Read in this way, the contrast is not merely between one symbol and another, but between two different processes by which poetic images are culturally formed. The argument helps shift Sino-English comparison of poetic imagery from symbolic cataloguing to the analysis of generative mechanism.

Keywords: Gui; Laurel; Mythic Metaphor; Generative Mechanism; Classical Chinese and English Poetry

1. Introduction

In classical poetry, plants often matter not simply as scenery. Once they are repeatedly taken up by myth and convention, they begin to carry memory, value, and poetic pressure. Gui and laurel belong to this kind of image. They are not botanical equivalents, yet both move from named plant to culturally charged sign. That shared passage, rather than strict species correspondence, makes comparison possible.

Here "Chinese and English" refers mainly to the traditions of writing about gui in classical Chinese poetry and about laurel in English poetry. Laurel has earlier roots in Greco-Roman myth and in European poetics more broadly, but for the present argument it matters as it is received and rewritten within English verse.

Earlier scholarship has traced the symbolic lineages of gui and laurel separately and has also noticed differences between Chinese and Western plant imagery. The harder question is why the two images do not settle into meaning in the same way. Laurel tends to gather around a relatively stable center, while gui keeps several lines of association active at once. The discussion that follows therefore begins not with a list of symbolic meanings, but with mythic source, cultural mediation, and poetic use.

2. Scholarship and the Research Problem

Scholarship on gui and laurel falls broadly into three lines. The first studies gui in Chinese literature, especially its links to moon-palace myth, the trope of breaking the cassia branch, and the lyric traditions of the Tang and Song. The second addresses laurel in English poetry, focusing on Daphne, the Apollonian tradition, the laurel crown, and poetic identity. The third compares Chinese and Western plant imagery, though most such work remains descriptive and usually stops at symbolic difference rather than asking how those meanings were historically produced.

Chinese scholarship has shown fairly clearly that gui does not function as a single meaning-unit: it can point to the moon, the immortal realm, worldly success, or forms of moral and personal self-writing. Western scholarship likewise shows that laurel retains a more stable signification and remains tied to poetic honor across long stretches of literary history. What remains less explored is why the two images developed such different structures, and how that structural difference shapes their actual use in poetry.

This article therefore does not return to a catalog of symbolic meanings. It asks instead why laurel in English poetry more readily becomes a centralized sign, while gui in Chinese poetry more easily develops into a composite image-

network in which several associations remain active at once. That question marks the limit of earlier comparison and the true center of the present study.

3. The Mythic Fixing of Laurel in English Poetry: From Daphne to the Laurel Crown

Laurel reaches English poetry through an older classical inheritance, but its meaning acquires a decisive direction in the myth of Daphne's transformation. In the Metamorphoses, Daphne becomes a laurel to escape Apollo. The episode is more than a failed pursuit. At the moment of transformation, Apollo claims the tree as his own and links it to the crown, lyre, quiver, and the public language of triumph.[1] Daphne's metamorphosed body is thus converted from the trace of a private escape into a visible emblem through which public honor can be crowned, displayed, and remembered.

What gives this myth lasting force is not simply that it supplies an origin story. It also opens directly onto the institution of the laurel crown. Once laurel leaves enter coronation, celebration, and reward, they no longer function only as a memorial trace within myth; they become an emblem in ritual and public life. As Francese shows, Apollo's appropriation of laurel carries institutional as well as mythic weight.[1] Daphne's transformation thus does more than explain a sacred tree. It sets laurel on a strongly directed semantic path. Institutionalization matters here because it narrows the field rather than multiplying it: the crown repeatedly confirms laurel as a sign of consecrated distinction, so later poets inherit not a loose natural image but a symbol already disciplined by ritual use.

Once laurel has been stabilized as a public sign of consecrated distinction, lyric poetry can turn that external emblem into a figure of desire, authorship, and self-recognition. Petrarch carries this public path inward. As Mann notes, the early and celebrated Rvf 23 does not treat laurel as a merely external adornment. The lyric imagines a process of "becoming laurel." In an important sense Petrarch aligns himself less with Apollo than with Daphne, yet the desire for laurel, poetic fame, and self-fashioning remains intact.[2,3]

Later texts deepen that inward turn. Reading Rvf 23 together with Rvf 228, Gragnolati and Southerden argue that the first stages the poet's becoming-laurel, while the second imagines laurel as planted within the poet's heart and watered by tears and sighs.[4] Laurel is no longer just something worn in public. It becomes part of the subject's inner life: a figure for poetic desire, self-recognition, and literary endurance. Hooper's account of Petrarchan authorship confirms the durability of this link between laurel and poetic identity.[5] This helps explain why later invocations of laurel need not restage the entire myth. A brief mention can already activate a durable cluster of ambition, poetic legitimacy, and hoped-for permanence.

In short, laurel in English poetry develops along a largely single line. The myth of Daphne gives it direction; the laurel crown stabilizes its public meaning; Petrarchan inheritance draws it inward as a sign of poetic identity and literary honor. Once later English poems invoke laurel, they therefore tend to converge on a relatively concentrated semantic center.

4. The Mythic Expansion of Gui in Chinese Poetry: From Moon-Palace Myth to a Composite Image System

Gui in Chinese literature is quite different. No single myth fixes its meaning once and for all. Instead, it expands through several motifs—the cassia in the moon, Wu Gang felling the tree, and the trope of "breaking the cassia branch"—together with their later cultural recodings. What emerges is not one stable sign but an open, layered structure of meaning.[6-9]

Its association with the moon is an important starting point. In Bai Juyi's "Lushan Gui," the lines "The cassia in the moon stands tall, rooted against the blue sky; / when heavenly winds rise around the moon, its seeds are blown down into the human world" treat the tree before the poet as an immortal species scattered from the lunar realm. Yang Wanli is even more direct: "It is not of the human world; it was moved here from the moon." In both poems, gui appears not as a neutral plant name but as a product of moon-palace imagination already active in poetic language.[6,7,10] Moon-palace gui is therefore not merely a celestial ornament. It gives the image a vertical axis, linking heaven and the human world, and later poets can reactivate that axis without retelling the whole mythic narrative.

That mythic layer does not remain a static backdrop. It enters lyric experience and worldly projection. Du Fu's line, "If only the cassia in the moon were cut down, the pure light would be all the more abundant," seems at first to be a

passing fancy about moonlight. Yet the line works only because the story of the cassia in the moon is already culturally legible. Du Fu can project blockage, grievance, and desire into a lunar narrative without retelling it in full. Through repeated use of this kind, gui acquires a mythic field that exceeds the plant itself.[6,7,10]

Gui expands further when it enters social and institutional life. In Wang Pu's line, "Go well—the moon palace is your road home; next year you should break a fragrant cassia branch," moon-palace mythology is already fused with hopes for examination success. The cassia branch is at once lunar and emblematic of official advancement. By the Song period, the image also moves into aesthetic and personal writing. In Li Qingzhao's lyric on gui, often rendered in English as osmanthus, the lines "Why should it need pale green or deep red? It is naturally first-rate among flowers" let mythic plot recede while an evaluative language of quality, temperament, and taste comes to the fore.[11,12] Once gui enters examination discourse, it does not abandon its lunar aura. Worldly advancement is written back into the same mythic space, so the image can hold transcendence and social aspiration together rather than settling into one stable register.

Gui therefore does not radiate outward from a single semantic core. Its meanings are repeatedly reorganized across mythic imagination, examination culture, and lyric practice. It can remain tied to the moon and the immortal realm while also entering the domains of worldly success, personal character, autumnal feeling, and secluded reflection. This is why gui in Chinese poetry more readily forms a mutable and extensible image-network.

For that reason, later Chinese poets do not have to choose between gui as a sacred tree, gui as a trope of success, and gui as a refined blossom of taste. One strand may come to the foreground, but the others remain legible in the background. Its extensibility lies precisely in this layered condition: the image stays coherent not by reducing meaning, but by keeping several lines of association available at once.

5. Divergent Generative Mechanisms and Their Poetic Implications

The deepest difference between gui and laurel lies not in the number of meanings attached to them, but in the way those meanings come into being. In the Western tradition, later poets do not simply add new associations at will. The myth of Daphne already places laurel within a directed chain: Apollo's claim, the laurel crown, and poetic honor. Petrarch then internalizes that chain within the poetic subject. As a result, laurel in later English poetry tends to preserve a relatively centralized semantic structure.[1-5]

Gui develops otherwise. In Bai Juyi and Yang Wanli, lunar gui appears as a tree sent down or transplanted from the moon. In Du Fu, the wish to cut it down activates a mythic field already shared by poet and reader. In Wang Pu, gui is drawn into the horizon of examination success, while in Li Qingzhao it supports aesthetic and personal valuation. No single origin governs these uses once and for all. Gui is repeatedly reorganized where mythic motifs, institutional contexts, and lyric traditions intersect.[6-12]

Put more sharply, Western laurel follows a path of directional concentration: a myth of origin gives it semantic force, ritual and institution consolidate it, and poetic tradition draws it inward into the figure of authorship. Chinese gui follows a different path: mythic motifs establish an initial field, social and cultural forces recode it repeatedly, and poetic writing keeps extending its range of use. The difference shapes poetic function. Laurel more readily marks poetic identity, literary honor, and self-fashioning. Gui moves more freely among moonlit scenes, immortal space, autumnal atmosphere, worldly success, personal character, and melancholy. It works, then, less as a single emblem than as a mutable network of poetic relations. This contrast should not be turned into an absolute binary. Laurel can gather secondary tones, and gui can momentarily stabilize around a dominant use. Yet the prevailing pressures remain different: laurel tends to pull later usage back toward authorship and honor, whereas gui more readily redistributes meaning across several linked but nonidentical domains.

6. Conclusion

The comparison above suggests that the decisive contrast between gui and laurel lies not in the sheer number of meanings attached to them, but in the way each tradition organizes, transmits, and renews those meanings. Laurel moves toward concentration: Daphne's transformation gives it an origin, the laurel crown secures its public form, and later poetics draws it inward as a sign of authorship and literary honor. Gui moves differently. Its meanings accumulate

across moon-palace myth, the trope of breaking the cassia branch, and later lyric writing, so that it remains open to multiple poetic uses at once.

Seen from this angle, comparing gui and laurel is less a matter of matching symbols than of tracing two different processes of poetic formation. The present essay has only sketched that contrast. A fuller account would need to test it against more periods, more genres, and closer readings of individual poems.

References

[1] Francese, Christopher. "Daphne, Honor, and Aetiological Action in Ovid's Metamorphoses." Classical World 97, no. 2 (2004): 153-157.

[2] Freccero, John. "The Fig Tree and the Laurel: Petrarch's Poetics." Diacritics 5, no. 1 (1975): 34-40.

[3] Mann, Nicholas. "From Laurel to Fig: Petrarch and the Structures of the Self." In Proceedings of the British Academy, vol. 105, 17-42. Oxford: Oxford University Press, 2000.

[4] Gragnolati, Manuele, and Francesca Southerden. "Openness and Intensity: Petrarch's Becoming Laurel in Rvf 23 and Rvf 228." In Possibilities of Lyric: Reading Petrarch in Dialogue, 45-63. Berlin: ICI Berlin Press, 2020.

[5] Hooper, Laurence E. "Exile and Petrarch's Reinvention of Authorship." Renaissance Quarterly 69, no. 4 (2016): 1217-1256.

[6] Duan, Yifan, and Xianrong Wang. "From the Gui Tablet to the Gui Tree: A New Study of the Cassia in the Moon and the Origin and Evolution of Gui Culture." Journal of Nanjing Forestry University (Humanities and Social Sciences) 11, no. 2 (2011): 39-43.

[7] Dong, Lina. A Study of Osmanthus Imagery in Chinese Literature. Master's thesis, Nanjing Normal University, 2006.

[8] Xie, Yuren. "A Comparison of Gui Imagery in Chinese and Western Traditions." Appreciation of Masterpieces, no. 15 (2022): 179-181.

[9] Eberhard, Wolfram. Dictionary of Chinese Symbols: Hidden Symbols in Chinese Life and Thought. London: Routledge, 1988.

[10] Hu, Qinbao. "On Gui Imagery in Tang Poetry." Journal of Southern Vocational Education, no. 4 (2011): 88-93.

[11] Zhong, Zheng. A Study of Gui Imagery in Song-Dynasty Literature. Master's thesis, Shandong University, 2021.

[12] Li, Xiaoru. A Study of Osmanthus Poetry in the Song Dynasty. Master's thesis, Anhui Normal University, 2024.